

- 1 וּפְלִשְׁתִּים וּבָאוּ אֶתְּ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּבְאֵהוּ מֵאֵבֶנֶר עֶזְרָה
 uphlshtim lqchu ath arun ealeim uibaeu mabn eozr
 and-Philistines they-took » coffer-of the-Elohim and-they-are-bringing-him from-Eben the-Ezer
- 1 . And the Philistines took the ark of God, and brought it from Ebenezer unto Ashdod.
- אֲשְׁדוּדָה
 ashdude
 toward-Ashdod
- 2 וַיִּקְחוּ דַגּוֹן בֵּית דָּגוֹן וַיִּבְיֵאוּ אֶתְּ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּבְיֵאוּ אֶתְּ בֵּית דָּגוֹן
 uiqchu phlshtim ath arun ealeim uibiau athu bith dgun
 and-they-are-taking Philistines » coffer-of the-Elohim and-they-are-bringing him house-of Dagon
- 2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.
- וַיִּצִיגוּ דַגּוֹן אֶצְלֵ אֲתוֹ
 uitzigu athu atzl dgun
 and-they-are-putting him beside Dagon
- 3 וַיִּשְׁכְּמוּ לִפְנֵי נָפֶל דַּגּוֹן וַהֲנֵה מִמָּחֳרָת אֲשְׁדוּדִים
 uishkmu ashdudim mmchrth uene dgun nphl lphniu
 and-they-are-rising-early Ashdodites from-morrow and-behold ! Dagon having-fallen to-faces-of-him
- 3 And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon [was] fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.
- אֶתְּ אֲרֶצֶה וַיִּשְׁבּוּ דַּגּוֹן אֶתְּ וַיִּקְחוּ יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי אֶרֶץ
 artze lphni arun ieue uiqchu ath dgun uishbu athu
 toward-earth before coffer-of Yahweh and-they-are-taking » Dagon and-they-are-restoring him
- לְמִקְוֵמוֹ
 lmqumu
 to-place-of-him
- 4 וַיִּשְׁכְּמוּ לִפְנֵי נָפֶל דַּגּוֹן וַהֲנֵה מִמָּחֳרָת בְּבֹקֶר
 uishkmu bbqr mmchrth uene dgun nphl lphniu
 and-they-are-rising-early in-morning from-morrow and-behold ! Dagon having-fallen to-faces-of-him
- 4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon [was] fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands [were] cut off upon the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.
- יָדָיו כַּפּוֹת וּשְׁתֵּי דַּגּוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי אֶרֶץ
 artze lphni arun ieue urash dgun ushthi kphuth idiu
 toward-earth before coffer-of Yahweh and-head-of Dagon and-two-of palms-of hands-of-him
- כַּרְתוֹת עָלָיו נִשְׂאָר דַּגּוֹן רַק הַמִּפְתָּן אֶל
 krthuth al emphthn rq dgun nshar oliu
 ones-being-cut-off to the-sill but fishy-part(?) he-remained on-him
- 5 עַל דַּגּוֹן בֵּית הַבָּאִים וְכָל דַּגּוֹן כַּהֲנֵי יִדְרְכוּ לֹא כֵן עַל
 ol kn la idrku keni dgun ukl ebaim bith dgun ol
 on so not they-are-treading priests-of Dagon and-all-of the-ones-coming house-of Dagon on
- 5 Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.
- הַזֶּה הַיּוֹם עַד בְּאֲשְׁדוּד דַּגּוֹן מִפְתָּן
 mphthn dgun bashdud od eium eze
 sill-of Dagon in-Ashdod until the-day the-this
- 6 וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם וַיִּשְׁמַם
 uthkbd id ieue al eashdudim uishmm
 and-she-is-being-heavy hand-of Yahweh to the-Ashdodites and-he-is-bringing-desolation
- 6 . But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, [even] Ashdod and the coasts thereof.
- וַיִּךְ וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה וַיִּכֶּה
 uik athm bophlim ath ashdud uath gbulie
 and-he-is-smiting them in-humps » Ashdod and » boundaries-of-her
- 7 וַיִּרְאוּ אֱלֹהֵי אֲרוֹן יֹשֵׁב לֹא וַאֲמְרוּ כֵן כִּי אֲשְׁדוּד אֲנָשִׁי
 uirau anshi ashdud ki kn uamru la ishbn arun alei
 and-they-are-seeing mortals-of Ashdod that so and-they-said not he-shall-dwell coffer-of Elohim-of
- 7 And when the men of Ashdod saw that [it was] so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.
- אֱלֹהֵינוּ דַּגּוֹן וְעַל עָלֵינוּ יָדוֹ קִשְׁתָּהּ כִּי עִמָּנוּ יִשְׂרָאֵל
 ishral omnu ki qshthe idu olinu uol dgun aleinu
 Israel with-us that she-is-hard hand-of-him on-us and-on Dagon Elohim-of-us
- 8 אֲלֵיהֶם פְּלִשְׁתִּים סַרְנֵי כָל אֶתְּ וַיִּאֲסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ
 uishlchu uiasphu ath kl srni phlshtim aliem
 and-they-are-sending and-they-are-gathering » all-of chieftains-of Philistines to-them
- 8 They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of
- וַיֹּאמְרוּ גַת וַיִּאֲמְרוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה
 uiamru alei ishral uiamru gth
 and-they-are-saying what ? we-shall-do to-coffer-of Elohim-of Israel and-they-are-saying Gath

the God of Israel about [thither].

יִסְבּוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִסְבּוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 isb arun alei ishral uisbu ath arun alei
 he-shall-turn-around coffer-of Elohim-of Israel and-they-are-turning-around » coffer-of Elohim-of

יִשְׂרָאֵל
 ishral
 Israel

⁹ And it was [so], that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.

9 וַיְהִי וַיֵּבֶר אַחֲרֵי הַסְּבֹוּתָהּ אֶת־יָדָהּ יְהוָה בְּעִיר מְהוּמָה
 uiei achri esbu athu uthei id ieue boir meume
 and-he-is-becoming after they-brought-around him and-she-was hand-of Yahweh in-city discomfiture

גְּדוּלָּהּ מְאֹד וַיִּכּוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן וְעַד גְּדוּלָּהּ
 gdule mad uik ath anshi eoir mqtn uod gdul
 great very and-he-is-smiting » mortals-of the-city from-small and-unto great

וַיִּשְׁתַּחֲוּ עֲפֹלִים לָהֶם
 uishthru lem ophlim
 and-they-are-being-concealed to-them humps

10 וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבֹוֹא אֲרוֹן
 uishlchu ath arun ealeim oqrun uiei kbua arun
 and-they-are-sending » coffer-of the-Elohim Ekron and-he-is-becoming as-to-come coffer-of

¹⁰ Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

וַיִּזְעֲקוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים וַיִּזְעֲקוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהִים
 ealeim oqrun uizoqu eoqnm lamr esbu ali ath arun
 the-Elohim Ekron and-they-are-crying-out the-Ekronites to-say they-brought-around to-me » coffer-of

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתַנִּי וְעַמִּי וְאֶת־עַמִּי
 alei ishral lemithni uath omi
 Elohim-of Israel to-put-to-death-me and » people-of-me

11 וַיִּשְׁלְחוּ וַיֵּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים כָּל־סֹרְנֵי כָל־אֶת־וִיאִסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ
 uishlchu uiasphu ath kl srni phlshthim uiamru
 and-they-are-sending and-they-are-gathering » all-of chieftains-of Philistines and-they-are-saying

¹¹ So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

שְׁלַח וְלֹא לְמִקְמוֹ וְיָשֵׁב יִשְׂרָאֵל וְיָשֵׁב אֶת־אֲרוֹן־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 shlchu ath arun alei ishral uishb lmqmu ula
 send-away! » coffer-of Elohim-of Israel and-he-shall-return to-place-of-him and-not

יְמִיתָהּ בְּכָל־מוֹת מְהוּמָתָהּ כִּי־עַמִּי וְאֶת־אֲתִי וְעַמִּי וְאֶת־אֲתִי
 imith athi uath omi ki eithe meumth muth bkl eoir
 he-shall-put-to-death me and » people-of-me that she-was discomfiture-of death in-all-of the-city

כִּבְדָּהּ מְאֹד יְדֵי־הָאֱלֹהִים שָׁם
 kbde mad id ealeim shm
 she-was-heavy very hand-of the-Elohim there

12 וְהָאֲנָשִׁים וְהָאֲנָשִׁים לֹא־מָתוּ וְהָאֲנָשִׁים כֹּוּ בְּעַפְלִים וְתַעַל וְשׁוֹעַת
 ueanshim ashri la mthu eku bophlim uthol shuoth
 and-the-mortals who not they-died they-were-smitten in-humps and-she-is-going-up imploring-of

¹² And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.

הַשָּׁמַיִם הָעִיר
 eoir eshmim
 the-city the-heavens